



## FR INSTALLATION

Câbler la cellule émettrice (TX) (fig.7).

⚠ **Refermer le capot de la cellule émettrice.**

Câbler la cellule réceptrice (RX) (fig.8).

Vérifier le bon alignement (fig.9) :

- Si le voyant s'allume (alignement correct) (9a), refermer le capot.

- Si le voyant ne s'allume pas (9b), ajuster l'alignement de la cellule (RX) à l'aide d'une cale. Vérifier à nouveau.

## ENTRETIEN

Tous les 6 mois, vérifier le bon fonctionnement des cellules.

## EN INSTALLATION

Connect the emitting cell (TX) wires (fig.7).

⚠ **Close the emitting cell.**

Wire the receiving cell (RX) (fig.8).

Check correct alignment (fig.9):

- If the indicator light comes on continuously (9a), the alignment is correct. Close the casing.

- If the indicator light does not come on (9b), adjust the alignment of the receiving cell using a shim. Check again.

## MAINTENANCE

Every 6 months, check that the cells are working properly.

## DE INSTALLATION

Verkabeln Sie den Funksensor (TX) (Abb.7).

⚠ **Verschließen Sie den Funksensor wieder.**

Schließen Sie danach den Empfangssensor an (RX) (Abb.8).

Stellen Sie sicher, dass die Sensoren richtig justiert sind (Abb.9):

- Wenn die LED dauerhaft leuchtet (9a) (Ausrichtung korrekt), können Sie die Abdeckung schließen.

- Wenn die LED nicht aufleuchtet (9b), justieren Sie bitte den Empfangssensor (RX) mit Hilfe eines Keils. Überprüfen Sie die LED erneut.

## WARTUNG

Überprüfen Sie alle sechs Monate die korrekte Funktionsweise der Sensoren.

## IT INSTALLAZIONE

Cablare il trasmettitore (TX) (fig.7).

⚠ **Richiudere il trasmettitore.**

Cablare la fotocellula ricevente (RX) (fig.8).

Verificare che l'allineamento sia corretto (fig.9):

- Se la spia si accende fissa (9a) (allineamento corretto), richiudere il coperchio.

- Se la spia non si accende (9b), regolare l'allineamento della fotocellula (RX) utilizzando uno spessore. Verificare di nuovo.

## MANUTENZIONE

Ogni 6 mesi, verificare il corretto funzionamento delle fotocellule.

## ES INSTALACIÓN

Cablear la célula emisora (TX) (fig.7).

⚠ **Cerrar la célula emisora.**

Cablear la célula receptora (RX) (fig.8).

Comprobar la alineación correcta (fig.9):

- Si el indicador se enciende y permanece fijo (9a) (alineación correcta), vuelva a cerrar la tapa.

- Si el indicador no se enciende (9b), ajuste la alineación de la célula (RX) por medio de una cuña. Comprobar de nuevo.

## MANTENIMIENTO

Cada 6 meses, comprobar el buen funcionamiento de las células.

## NL INSTALLATIE

Sluit de lichtzender (TX) aan (fig.7).

⚠ **Sluit de behuizing.**

Sluit de lichtontvanger (RX) aan (fig.8).

Controleer de uitlijning (fig.9) :

- Wanneer de LED continu brandt (9a) (goed uitgelijnd) kan de kap gesloten worden.

- Wanneer de LED niet brandt (9b) de uitlijning van de cel (RX) nastellen met een onderlegplaatje. Opnieuw controleren.

## ONDERHOUD

Controleer om de 6 maanden de werking van de fotoelektrische cellen.

## PT INSTALAÇÃO

Ligar os cabos da célula emissora (TX) (fig.7).

⚠ **Fechar a célula emissora.**

Ligar os cabos da célula receptora (RX) (fig.8).

Certificar-se do alinhamento correcto (fig.9):

- Se o indicador se acender fixamente (9a) (alinhamento correcto), fechar a tampa.

- Se o indicador luminoso não se acender (9b), ajustar o alinhamento da célula (RX) com o auxílio de uma cunha. Verificar de novo.

## MANUTENÇÃO

De 6 em 6 meses, certificar-se do funcionamento correcto das células.

## EL ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Ενώστε τα καλώδια και κλείστε το κύτταρο πομπός (TX) (εικ.7).

Συνδέστε το κύτταρο δέκτη (RX) (εικ.8).

⚠ **κλείστε το κάλυμμα του κύτταρο πομπός.**

Ελέγξτε ότι η ευθυγράμμιση έγινε σωστά (εικ.9) :

- Εάν το ενδεικτικό ανάβει σταθερά (σωστή ευθυγράμμιση) (9a), κλείστε το κάλυμμα.

- Εάν το ενδεικτικό δεν ανάβει (9b), διορθώστε την ευθυγράμμιση του κυττάρου (RX) χρησιμοποιώντας έναν αποστάτη. Ελέγξτε ξανά.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Κάθε 6 μήνες, ελέγχετε την καλή λειτουργία των κυττάρων.

## CS INSTALACE

Opatřit kabely vysílač (TX) (výkres 7).

⚠ **Uzavřít vysílač.**

Opatřit kabely spotřebič (RX) (výkres 8).

Prověřit přiléhavost (výkres 9):

- Pokud se kontrolka spojitě rozsvítí (správná vyrovnaná poloha) (9a), zavřete kryt.

- Pokud se kontrolka nerozsvítí (9b), vyrovnejte polohu jednotky (RX) pomocí podložky. Znovu zkontrolujte.

## ÚDRŽBA

Co 6 měsíců zkontrolovat působení fotočůky.

## HU FELSZERELÉS

Kösse be az adókészülék (TX) vezetékeit (7. ábra).

⚠ **Zárja vissza a dobozát.**

Kösse be a vevőkészülék (RX) vezetékeit (8. ábra).

Ellenőrizze, hogy a cellák egyvonalban legyenek (9. ábra):

- Ha a visszajelzőlámpa folyamatosan világít (megfelelő helyzet) (9a), zárja vissza a fedelet.

- Ha a visszajelzőlámpa nem gyullad ki (9b), állítsa egy vonalba a cellát (RX) egy ek segítségével. Ellenőrizze ismét.

## KARBANTARTÁS

6 havonta ellenőrizze a cellák megfelelő működését.

## PL INSTALACJA

Okablować nadajnik (TX) (rys.7).

⚠ **Zamknąć nadajnik.**

Okablować odbiornik (RX) (rys.8).

Sprawdzić przyleganie (rys.9):

- Jeżeli wskaźnik świeci się w sposób ciągły (prawidłowe ustawienie) (9a), zamknąć obudowę.

- Jeżeli wskaźnik nie świeci się (9b), wyregulować położenie fotokomórki (RX) przy pomocy podkładki. Sprawdzić ponownie.

## KONSERWACJA

Co 6 miesięcy sprawdzić działanie fotokomórki.

## RO INSTALARE

Cablați celula emițătoare (TX) (fig.7).

⚠ **Reînchideți celula emițătoare.**

Cablați celula receptoare (RX) (fig.8).

Verificați alinierea corectă (fig.9):

- Dacă becul de control se aprinde continuu (aliniere corectă) (9a), închideți la loc capacul.

- Dacă becul de control nu se aprinde (9b), reglați alinierea celulei (RX) cu ajutorul unui ic. Verificați din nou.

## ÎNTREȚINERE

La fiecare 6 luni, verificați buna funcționare a celulelor.

## RU УСТАНОВКА

Подключите передатчик (TX) (рис.7).

⚠ **Закройте крышку передатчика.**

Подключите приемник (RX) (рис.8).

Убедитесь в правильности подключения (рис.9):

- Если сигнальная лампа непрерывно горит (подключение верно) (9a), закройте крышку.

- Если сигнальная лампа не загорается (9b), подключите приемник с помощью колодки. Снова проверьте работу.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Раз в полгода проверяйте работу фотоэлементов.

## TR KURULUM

Verici selülünün (TX) kablolarını takınız (şekil 7).

⚠ **Verici selülünün kapatınız.**

Alıcı selülünün (RX) kablolarını takınız (şekil 8).

Sıralamanın uygun yapıldığını kontrol ediniz (şekil 9):

- Kontrol ışığı sabit yanıyorsa (doğru hiza) (9a), kapağı kapatınız.

- Kontrol ışığı yanmıyorsa (9b), selülün hizasını (RX) bir ayar pulu ile ayarlayınız. Yeniden kontrol ediniz.

## BAKIM

Her altı ayda bir, selüllerin işleyişini kontrol ediniz.

## AR

### التركيب

قم بتوصيل وحدة الإرسال (TX) (الصورة ٧).

⚠ **أعد غلق غطاء وحدة الإرسال.**

قم بتوصيل وحدة الاستقبال (RX) (الصورة ٨).  
تحقق من ضبط المحاذاة (صورة ٩):

- إذا أضاءت لمبة البيان بشكل ثابت (فالمحاذاة سليمة) (9a)، أعد غلق الغطاء.

- إذا لم تضئ لمبة البيان (9b)، فاضبط محاذاة الوحدة (RX) باستخدام سناد. وتحقق مجددا من الضبط.

### الصيانة

تحقق كل ٦ أشهر من عمل الوحدات بشكل سليم، وذلك بتمير يد أمامها.

## FA

### نصب

کابل کشی سلول فرستنده (TX) را انجام دهید (شکل ٧).

⚠ **سربوش سلول فرستنده را ببندید.**

کابل کشی سلول گیرنده (RX) را انجام دهید (شکل ٨).

هم ردیف بودن سلول‌ها را بررسی کنید (شکل ٩):

- در صورت روشن شدن نشانگر (هم ردیفی صحیح) (9a)، سربوش را ببندید.

- در صورت خاموش ماندن نشانگر (9b)، سلول (RX) را به کمک یک فاصله انداز تنظیم کنید. بررسی را مجددا انجام دهید.

### مراقبت و نگهداری

هر شش ماه یکبار، عملکرد صحیح سلول‌ها را با عبور دادن دست از مقابل آنها بررسی کنید.

